

ПРОТОКОЛ
Заседания Международной комиссии и
международной рабочей группы ОЛА при МКС в
Бауцене (1—5 октября 2007 г.)

В работе заседания приняли участие члены национальных комиссий: **Белорусь** – Л. Кунцевич, В. Русак; **Болгария** – Е. Кяева, В. Райнов, М. Троева; **Босния и Герцеговина** – З. Мецо, А. Шехович; **Германия** – С. Вёльке, Х. Енч, А. Погонцова, Я. Шольцины, Л. Бударёва, Ф. Каульфюрст; **Македония** – М. Маркович, С. Миленковска, А. Панчевска; **Польша** – Я. Басара, А. Басара, Я. Ванякова, И. М. Долинский, Я. Сятковский, Б. Фалиньска; **Россия** – Ж.Ж. Варбот, Т.И. Вендина, Л.Э. Калнынь, В.А. Пыхов, Е.С. Узенева; **Сербия** – А. Лома, С. Милорадович; **Словакия** – П. Жиго, Л. Кралик, Р. Мрачникова-Каменарова, А. Ференчикова, М. Хохол; **Словения** – П. Вайс, К. Кенда-Еж, В. Смоле, М. Шекли; **Хорватия** – Д. Брозович-Рончевич, М. Лончарич, М. Менац-Михалич, А. Ценилич; **Чехия** – П. Пржадкова.

1 октября в Лужицком доме состоялось официальное открытие заседания Международной комиссии Общеславянского лингвистического атласа при Международном комитете славистов. Заседание открыла д-р С. Вёльке. К участникам заседания с приветственным словом обратился Директор Лужицкого дома в Бауцене г-н Я. Нук, который высоко оценил деятельность коллектива ОЛА и пожелал дальнейших успехов в работе. Коллектив ОЛА приветствовал директор Лужицкого института проф. д-р Д. Шолта, который в своем выступлении рассказал о деятельности института и о вкладе лужицких ученых в создание Общеславянского лингвистического атласа.

Председатель Международной комиссии ОЛА Т.И. Вендина обратилась к участникам заседания с просьбой почтить молчанием память Л.В. Вялкиной, Г.П. Клепиковой, ушедших из жизни.

С отчетами о работе национальных комиссий за протекший год выступили: В. Русак и Л. Кунцевич (Беларусь), М. Троева (Болгария), А. Шехович (Босния и Герцеговина), С. Вёльке (Германия), М. Маркович (Македония), Я. Ванякова (Польша), Л. Калнынь, В. Пыхов (Россия), С. Милорадович (Сербия), А. Ференчикова, П. Жиго (Словакия), В. Смоле (Словения), М. Менац-Михалич (Хорватия), П. Пржадкова (Чехия). По просьбе П. Гриценко (Украина) о работе украинской национальной комиссии рассказала С. Вёльке.

Д. Брозович-Рончевич представила коллективу ОЛА подготовленный хорватской национальной комиссией том «Рефлксы *ъ, *ь» в печатном и электронном вариантах.

Члены македонской национальной комиссии М. Маркович, С. Миленковска и А. Панчевска продемонстрировали варианты морфологических карт по тому «Местоимения» и комментарии к ним. В

обсуждении приняли участие Т.И. Вендина, Я. Сятковский, П. Жиго, С. Вельке. Было предложено размножить образцы морфологических карт и комментарии к ним и продолжить их обсуждение 03.10.2007.

2 октября состоялось расширенное заседание лексико-словообразовательной секции, на котором были обсуждены интерпретационные карты проф. Я. Сятковского по вопросам «Чело», «Волосы», «Коса» и «Кулак». В дискуссии приняли участие: А. Басара, Я. Басара, Ж.Ж. Варбот, Т.И. Вендина, Я. Ванякова, М. Маркович, В. Смоле, С. Вельке, М. Троева, Б. Фалиньска. Было высказано мнение, что при составлении томов атласа не следует нарушать выработанную систему графического отображения на картах лексического материала. Предложенные проф. Я. Сятковским экспериментальные карты могут быть использованы в качестве дубль-карт к традиционным или же при подготовке индивидуальных монографий.

3 октября было продолжено обсуждение морфологических карт томов «Местоимения» и «Склонение существительных». В дискуссии приняли участие: Ж. Варбот, Я. Ванякова, Т. Вендина, С. Вельке, М. Маркович, П. Жиго, Л. Калнынь, Я. Сятковский, М. Троева, Е. Узенева, В. Райнов. Было обращено внимание на возрастание роли национальных комиссий в комментировании морфологических материалов к картам. Приняли решение о целесообразности создания группы для разработки принципов составления морфологических карт ОЛА. В группу вошли: М. Троева (Болгария), М. Маркович (Македония), Я. Ванякова (Польша), Т. Вендина, Ж. Варбот, Л. Калнынь (Россия), С. Милорадович (Сербия), П. Жиго (Словакия), В. Русак (Беларусь)...

Т.И. Вендина выступила с информацией о создании электронной базы данных по русскому диалектному материалу ОЛА и предложением создать аналогичные базы во всех национальных комиссиях. Данное предложение было поддержано всеми участниками заседания. Было решено проработать вопрос о возможности получения совместных грантов различными национальными комиссиями на создание подобных баз.

4 октября состоялось заседание Международной комиссии ОЛА. Члены Международной комиссии были извещены о решении МКС создать секцию ОЛА в рамках Съезда славистов в 2008 г. в Македонии и о предложении проф. Я. Сятковского пролонгировать полномочия председателя комиссии ОЛА Т.И. Вендиной на следующие 5 лет. Члены Комиссии единогласно поддержали данное предложение. Было принято решение о выступлении на секции ОЛА с отчетами за последние 5 лет представителей всех национальных комиссий.

А. Шехович зачитала письмо Академии наук Боснии и Герцеговины, в котором сообщалось о готовности проведения в Сараеве в октябре 2008 г. заседания Международной комиссии и международной рабочей группы ОЛА.

5 октября состоялась встреча коллектива ОЛА с сотрудниками лужицкого института, которые познакомили собравшихся с результатами его деятельности.

На заключительном пленарном заседании 5 октября с отчетами о работе выступили: П. Жиго (председатель фонетико-грамматической секции), Е. Узенева (секретарь лексико-словообразовательной секции), П. Жиго (председатель компьютерной секции), С. Вёльке (председатель морфонологической секции).

Протоколы секций и подкомиссии были приняты и одобрены.

На пленарном заседании были приняты следующие решения:

1. Болгарская национальная комиссия просит выслать материалы по тому «Степени родства» хорватскую национальную комиссию до конца 2007 г.
2. Словенской и хорватской комиссии подготовить до конца 2007 г. новую программу вместе с «макросами» для конверсии старых знаков Atlas 1 itd. в SIMBola и разослать их во все национальные комиссии.
3. Впредь использовать для работы Windows XP, MS Office 2003, Corel 12, 13, ZRCola, SIMBola, MAPola V2.0.
4. Обнародовать на сайте ОЛА в формате pdf полный материал всех томов, существующих в электронной версии. Материалы присылать по адресу: Peter.Weiss@guest.arnes.si
5. Македонская комиссия просит все национальные комиссии, которые прислали материал по местоимениям только авторам отдельных карт, а не непосредственно в ИЦАЛ в Македонии, выслать материал дополнительно составителям тома. В будущем при сборе материала необходимо следовать установленному порядку работы.
6. Словенская комиссия просит македонскую комиссию выслать материал для карт 2879 и 2880.
7. Словацкая комиссия просит хорватскую, украинскую, лужицкую и словенскую комиссии и комиссию Боснии и Герцеговины прислать ей до конца 2007 г. материал по склонению имен существительных в ед. числе.
8. Польская национальная комиссия просит все национальные комиссии, которые получают материалы и легенды к картам тома «Человек», представить их польской комиссии к 1 мая 2008 г.
9. Фонетико-грамматическая секция обращается к украинской и белорусской национальным комиссиям с просьбой ввести в их состав специалистов-этимологов для морфонологического комментирования национальных диалектных материалов по тому «Степени родства», которые надо выслать болгарской национальной комиссии по конца марта 2008 г.
10. Просить македонскую национальную комиссию прислать во все национальные комиссии до конца 2007 г. материалы Боснии и Герцеговины по тому «Местоимения».

11. Просить болгарскую, польскую и сербскую национальные комиссии выступить на секции ОЛА на Международном съезде славистов в Македонии в 2008 г. и прислать до конца октября 2007 г. В.А. Пыхову темы своих сообщений.
12. Принять к сведению решение белорусской национальной комиссии об исключении из состава Международной комиссии ОЛА А.А. Кривицкого.
13. Считать введенный в текст тома «Рефлексы *ъ, *ь» термин средне-южнославянские диалекты авторской позицией хорватской национальной комиссии ОЛА, которую не разделяют остальные участники комиссии ОЛА и просят все национальные комиссии придерживаться принятой в атласе классификацией славянских диалектов.

Международная комиссия ОЛА выражает благодарность Лужицкой национальной ОЛА и ее председателю д-ру С. Вёльке, а также руководству и сотрудникам Лужицкого института и Лужицкого дома за прекрасную организацию совещания ОЛА и обширную культурную программу.

Председатель Международной комиссии
Общеславянского лингвистического атласа
При Международном комитете славистов

проф. Т. Вендина

Секретарь Международной комиссии ОЛА

В. Пыхов

ПРОТОКОЛ

Заседания фонетико-грамматической секции ОЛА в Бауцене (01.10-05.10. 2007 г.)

В работе секции участвовали: *Белорусь* – В. Русак; *Болгария* – В. Райнов, М. Троева; *Босния и Герцеговина* – А. Шехович, З. Мецо; *Македония* – М. Маркович, А. Панчевска, С. Миленковска; *Польша* – М. Долиньский; *Россия* – Л. Калнынь; *Сербия* – С. Милорадович; *Словакия* – П. Жиго, Р. Мрачникова-Каменарова; *Словения* – К. Кенда-Еж, П. Вайс; *Хорватия* – М. Лончарич, М. Менац-Михалич, А. Целинич, Д. Брозович-Рончевич; *Чехия* – П. Пржадкова.

1. Комиссия на заседании обсудила вопросы, связанные с редакцией следующих фонетических томов:
 - 1.1. **Рефлексы *е.** Обсуждалась проблематика отдельных карт. Российская комиссия просит украинскую, сербскую, польскую и словенскую комиссии прислать отсутствующие карты до конца 2007 г. Это необходимо для окончательной разработки концепции тома.
Болгарская комиссия просит словенскую комиссию прислать ей до конца 2007 г. материал для создания карты FM 535 *medja.
 - 1.2. **Рефлексы *а.** Белорусская комиссия просит комиссию Боснии и Герцеговины прислать ей материал до конца 2007 г.
 - 1.3. **Рефлексы *i, *y, * u.** Словенская комиссия просит комиссию Боснии и Герцеговины прислать ей материал последних двух пунктов до конца 2007 г.
 - 1.4. **Рефлексы *tort, *tolt, *tert, *telt.** Комиссия совершенствовала систему знаков и концепцию легенд для 5 фонетического тома и приняла новые графические решения (овал -- для рефлексов с полногласием, пол овала -- для представления других сочетаний гласных, причем заполнение указанных знаков должно отражать качество и количество вокала; в случае выпадения *r* рефлексы будут картографироваться как обычные вокалы). Чешская комиссия представит на следующем заседании пробные карты, составленные на основе принятой концепции.
2. Расширенное заседание фонетико-грамматической секции 3 октября было посвящено вопросам редактирования морфологических томов:
 - 2.1. **Местоимения.** Македонская комиссия представила концепцию своего тома и показала концептуальные и графические решения для карт на двух из 10 сделанных карт. Македонская комиссия просит все национальные комиссии, которые прислали материал по местоимениям только авторам

отдельных карт, а не непосредственно в ИЦАЛ в Македонии, выслать материал дополнительно составителям тома. В будущем при сборе материала необходимо следовать установленному порядку работы.

Словенская комиссия еще не получила от македонской комиссии материал для карт 2879 и 2880.

2.2. Имена существительные. Словацкая комиссия представила свою концепцию морфологической обработки имен существительных и предложила разрабатывать 2 типа карт – значковые и комбинированные, интерпретационные. Словацкая комиссия просит хорватскую, украинскую и словенскую комиссии и комиссию Боснии и Герцеговины прислать ей до конца 2007 г. материал по склонению имен существительных в ед. числе. (Македонская комиссия уже передала материал в полном объеме).

2.3. Македонская национальная комиссия обязуется выслать всем национальным комиссиям дополнительные материалы из Боснии и Герцеговины.

Секция выражает благодарность лужицкой национальной комиссии ОЛА за создание прекрасных условий для работы секции.

Председатель фонетической секции

П. Жиго

Секретарь

К. Кенда-Еж

ПРОТОКОЛ
заседания лексико-словообразовательной секции ОЛА в Бауцене
(01.10-05.10. 2007 г.)

В работе секции участвовали: *Белорусь* – Л. Кунцевич; *Болгария* – В. Райнов, М. Троева, Е. Кяева; *Босния и Герцеговина* – А. Шехович, З. Мецо; *Германия* – С. Вёльке; *Македония* – М. Маркович, С. Миленковска; *Польша* – Я. Басара, А. Басара, Я. Сятковский, Б. Фалиньска; *Россия* – Т.И. Вендина, В.А. Пыхов, Ж.Ж. Варбот, Е.С. Узенева; *Сербия* – С. Милорадович; *Словакия* – А. Ференчикова, М. Хохол; *Словения* – В. Смоле; *Хорватия* – М. Менац-Михалич; *Чехия* – П. Пржадкова.

3. На заседании секции велась работа над томами «Сельское хозяйство», «Человек», «Степени родства».
4. Словацкая национальная комиссия провела консультации по отдельным вопросам с национальными комиссиями Беларуси, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Лужицы, Македонии, России, Сербии, Словении, Хорватии в целом по материалам 22 карт. Проанализировала материалы, сняла вопросы по морфонологическим легендам к некоторым картам с национальными комиссиями.
5. Польская национальная комиссия провела корректуру сводных индексов для тома «Человек», которые будут готовы в электронной версии до конца октября 2007 г.; уточнила со всеми национальными комиссиями литературные названия всех вопросов тома, которые будут готовы в электронной версии к концу 2007 г.
6. Кроме того, между национальными комиссиями были распределены материалы к картам по тому «Человек»: Беларусь – 5; Болгария – 2; Босния и Герцеговина – 4; Македония – 10; Германия – 2; Россия – 15; Сербия – 5; Словакия – 10; Словения – 4; Украина – 8; Хорватия – 5; Чехия – 2.
7. Болгарская национальная комиссия осуществила проверку с национальными комиссиями литературных названий по вопросам тома «Степени родства».
8. Российская национальная комиссия составила морфонологический комментарий к 33 индексам тома «Степени родства» (для болгарской национальной комиссии); провела консультации по материалам и морфонологическим легендам к картам тома «Сельское хозяйство».
9. 02.10.2007. состоялось расширенное заседание лексико-словообразовательной секции. Проф. Я. Сятковский представил интерпретационные карты по вопросам «Чело», «Волосы», «Коса», «Кулак». В обсуждении концепции карт приняли участие А. Басара, Я. Басара, Ж.Ж. Варбот, Т.И. Вендина, Я. Ванякова, М. Маркович, В. Смоле, С. Вёльке, М. Троева, Б. Фалиньска. Было высказано

мнение, что при составлении томов атласа не следует нарушать выработанную систему графического отображения на картах лексического материала. Предложенные проф. Я. Сятковским экспериментальные карты могут быть использованы в качестве дубль-карт к традиционным или же при подготовке индивидуальных монографий.

10.03.10.2007. Т.И. Вендина выступила с информацией о создании электронной базы данных по русскому диалектному материалу ОЛА и предложила создать аналогичные базы во всех национальных комиссиях. Данное предложение было поддержано всеми участниками заседания и было решено проработать вопрос о возможности получения совместных грантов различными национальными комиссиями на создание подобных баз.

Были приняты следующие решения:

1. Болгарская национальная комиссия просит выслать материалы по тому «Степени родства» хорватскую национальную комиссию до конца 2007 г.

Секция выражает благодарность лужицкой национальной комиссии ОЛА и ее председателю д-ру С. Вёльке, а также руководству Лужицкого института и Лужицкого дома за прекрасную организацию совещания ОЛА и работу секции.

Председатель лексико-словообразовательной

секции

Б. Фалиньска

Секретарь

Е. С Узенева

ПРОТОКОЛ

Заседания компьютерной секции ОЛА в Бауцене (01.10-05.10. 2007 г.)

В работе секции участвовали: *Белорусь* – В. Русак; *Болгария* – В. Райнов, М. Троева; *Босния и Герцеговина* – А. Шехович; *Лужица* – С. Вёльке; *Македония* – М. Маркович, А. Панчевска, С. Миленковска; *Польша* – М. Долинский; *Россия* – Л. Калнынь; *Сербия* – С. Милорадович; *Словакия* – П. Жиго, Р. Мрачникова-Каменарова; *Словения* – К. Кенда-Еж, П. Вайс; *Хорватия* – Д. Брозович-Рончевич; *Чехия* – П. Пржадкова.

1. Словацкая комиссия подготовила новую версию программы MAPola V2.0 для автоматического картографирования материала ОЛА, которая позволяет работать в операционной системе XP. Словацкая комиссия вышлет всем заинтересованным национальным комиссиям CD с новой программой вместе с «макрами» для конверсии старых знаков Atlas 1 itd. в SIMBola. Словенская и хорватская комиссии обязуются подготовить их до конца 2007 г.
2. Комиссия приняла решение об обязательном использовании впредь Windows XP, MS Office 2003, Corel 12, 13, ZRCola, SIMBola, MAPola V2.0.
3. Компьютерная комиссия предложила на пленарном заседании обнародовать на сайте ОЛА в формате pdf полный материал всех томов, существующих в электронной версии (т.е. созданных македонской, хорватской и польской комиссиями). Это стало бы предпосылкой создания дигитального архива ОЛА. Национальные комиссии могут присылать свои материалы словенской национальной комиссии на следующий адрес: Peter.Weiss@guest.arnes.si

Секция выражает благодарность лужицкой национальной комиссии ОЛА за создание прекрасных условий для работы секции.

Председатель компьютерной секции

П. Жиго

Записала

К. Кенда-Еж